

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Егорова Галина Викторовна
Должность: Проректор по учебной работе
Дата подписания: 17.11.2022 13:50:47
Уникальный программный ключ:
4963a4167398d8232817460cf5aa76d186dd7c25

Министерство образования Московской области
Государственное образовательное учреждение высшего образования
Московской области
«Государственный гуманитарно-технологический университет»

УТВЕРЖДАЮ

Проректор



«31» августа 2022

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.ДВ.02.02

Практикум по культуре речевого общения (третий иностранный язык)

| | |
|---|----------------------------------|
| Направление подготовки | 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА |
| Направленность (профиль) программы | Перевод и переводоведение |
| Квалификация выпускника | Бакалавр |
| Форма обучения | Очная |

Орехово-Зуево
2022 г.

1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Рабочая программа дисциплины "Практикум по культуре речевого общения (третий иностранный язык)" составлена на основе учебного плана 45.03.02 Лингвистика 2022 года начала подготовки.

При реализации образовательной программы университет вправе применять дистанционные образовательные технологии.

2. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Цели дисциплины

Целью освоения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (третий иностранный язык)" является формирование необходимых компетенций через овладение законами функционирования немецкого языка, знание системы языка и развитие интеллектуальных способностей студентов; обучение коммуникации через общение и в процессе общения.

Задачи дисциплины:

- развить и закрепить артикуляционные навыки и умения;
- развить навыки техники чтения для выработки умения последующего самостоятельного чтения незнакомого текста;
- обучить аспектам немецкого языка и видам коммуникативной деятельности;
- обеспечить достаточно свободное, нормативно правильное и функционально адекватное владение всеми видами речевой деятельности на немецком языке.

Знания и умения обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

| В результате изучения дисциплины студент должен обладать следующими компетенциями: | Коды формируемых компетенций |
|---|------------------------------|
| Универсальные компетенции (УК): | |
| Способность осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) | УК-4 |
| Профессиональные компетенции (ПК): | |
| Способность осуществлять устный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения | ПК-1 |
| Способность осуществлять межъязыковой письменный перевод текста с использованием имеющихся шаблонов | ПК-2 |
| Способен письменно осуществлять межкультурную и межъязыковую коммуникации и межъязыковой и межкультурный перевод | ПК-3 |
| Способен изучать индивидуальный авторский стиль, определять прагматический и стилистический потенциал исходного текста, осуществлять предварительный перевод художественного произведения | ПК-4 |
| Способен осуществлять лексикографический и терминологический контроль, вносить необходимые смысловые, лексические, терминологические и стилистико-грамматические изменения в текст перевода | ПК-5 |

Индикаторы достижения компетенций

| | |
|--|--|
| <p>УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)</p> | <p>УК-4.1 Знает: принципы коммуникации в профессиональной сфере, коммуникационные технологии в профессиональном взаимодействии; значение коммуникации в профессиональном взаимодействии; современные средства информационно-коммуникационных технологий. УК-4.2 Умеет: создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и официально-делового стилей речи по профессиональным вопросам; производить редакторскую и корректорскую правку текстов научного и официально-делового стилей речи на русском и иностранном языке; использовать технологии формирования системы коммуникации; анализировать систему коммуникационных связей в организации. УК-4.3 Владеет: реализацией способов устной и письменной видов коммуникации, в том числе на иностранном языке;</p> |
| <p>ПК-1 Способен осуществлять устный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения</p> | <p>ПК-2.1 Знать: правила этикета, основы общей теории и практики перевода. ПК-2.2 Уметь: ориентироваться в различных информационных источниках, распознавать невербальные средства общения (мимика, жесты), принятые в иноязычных культурах. ПК-2.3 Владеть: родным языком и иностранными языками, профессиональной этикой, вариантами и социолектами рабочих языков переводчика.</p> |
| <p>ПК-2 Способен осуществлять межъязыковой письменный перевод текста с использованием имеющихся шаблонов</p> | <p>ПК-2.1 Знать: алгоритм выполнения предпереводческого анализа, особенности перевода официально-деловых документов, терминологию предметной области, ПК-2.2 Уметь: выполнять предпереводческий анализ исходного текста, выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе. ПК-2.3 Владеть: основой общей теории и практики перевода, терминологической лексикой, алгоритмом выполнения анализа текста</p> |
| <p>ПК-3 Способен письменно осуществлять межкультурную и межъязыковую коммуникации и межъязыковой и межкультурный перевод</p> | <p>ПК-3.1 Знать: Основы делового общения, ситуационные речевые клише, алгоритм выполнения предпереводческого анализа. ПК-3.2 Уметь: осуществлять профессиональную коммуникацию, ориентироваться в информационных источниках, использовать формулы речевого этикета, переводить с одного языка на другой устно, сохранять коммуникативную цель исходного сообщения. ПК3.3 Владеть: основой общей теории и практики перевода, родным и иностранными языками, профессиональной этикой.</p> |
| <p>ПК-4 Способен изучать индивидуальный авторский стиль,</p> | <p>ПК-4.1 Знать: основы филологии и принципы творческого письма, литературная традиция исходного языка и переводящего языка, а также традиция перевода в соответствующей языковой паре, стилистические регистры соответствующих языков</p> |

| | |
|--|---|
| <p>определять прагматический и стилистический потенциал исходного текста, осуществлять предварительный перевод художественного произведения</p> | <p>ПК-4.2. Уметь: Осуществлять предпереводческий анализ текста, анализировать и передавать средствами переводящего языка индивидуальный авторский стиль, сохранять размер и стопность при переводе поэзии, отражать звукопись при переводе поэзии. ПК-4.3 Владеть: правилами редактирования текста перевода, алгоритмом поиска эквивалента с помощью печатных и электронных ресурсов, алгоритмом поиска творческих решений для нестандартных переводческих задач.</p> |
| <p>ПК-5 Способен осуществлять лексикографический и терминологический контроль, вносить необходимые смысловые, лексические, терминологические и стилистико-грамматические изменения в текст перевода.</p> | <p>ПК-5.1 Знать: Специализированные информационно-справочные системы и программное обеспечение, общую теорию перевода и практические переводческие приемы, специальную теорию перевода, частную теорию перевода, терминологию предметной области перевода и специальную профессиональную лексику. ПК-5.2. Уметь: проводить верификацию исходного и переводного текстов, переводить с одного языка на другой письменно, вносить стилистические правки в текст перевода, разрабатывать терминологические базы и глоссарии, форматировать текст перевода ПК-5.3 Владеть: терминологией предметной области перевода и специальной профессиональной лексикой, Государственными стандартами на термины, обозначения и единицы измерения, принципами унификации терминов, принципами стандартизации терминов, профессиональной этикой.</p> |

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения (третий иностранный язык)» относится к дисциплинам вариативной части учебного плана.

4.1. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Очная форма обучения

| № п/п | Раздел/Тема | Семестр | Всего час. | Виды учебной работы | | промежуточная аттестация |
|-------|-------------|---------|------------|---------------------------|-----|--------------------------|
| | | | | Контактная работа | СРС | |
| | | | | ПЗ (практические занятия) | | |
| | | | | | | |

| Семестр 3 | | | 108 | 54 | 54 | |
|--|---|---|------------------------|-----------|-----------|------------------------|
| 1 | Тема 1: Vorstellung. Deutschunterricht Грамматика: 1. Личные местоимения и спряжение глаголов в настоящем времени. 2. Порядок слов в простом повествовательном предложении. 3. Вопросительные предложения. 4. Склонение существительных. 5. Сочинительные союзы | 3 | 36 | 18 | 18 | |
| 2 | Тема 2: Meine Familie Грамматика: .1. Глаголы "haben" и "werden" в презенсе. 2. Отрицание (nicht - kein). 3. Притяжательные местоимения. 4. Глагольные приставки. 6. Повелительное наклонение | 3 | 36 | 18 | 18 | |
| 3 | Тема 3: Das Zimmer. Hobbys Грамматика: 1. Предлоги, требующие датива и аккузатива. 2. Неопределенное местоимение man. Безличное местоимение es. 3. Склонение личных местоимений. 4. Возвратные глаголы | 3 | 36 | 18 | 18 | |
| Промежуточная аттестация: зачет с оценкой | | | Зачет с оценкой | | | Зачет с оценкой |
| Итого за 3 семестр | | | 108 | 54 | 54 | |

| № п/п | Название разделов (модулей) и тем | Семестр | Всего час. | Виды учебной работы | | промежуточная аттестация |
|-------|-----------------------------------|---------|------------|---------------------|-----------|--------------------------|
| | | | | Контактная работа | СРС | |
| | | | | | | |
| | Семестр 4 | | 108 | 54 | 54 | |

| | | | | | | |
|---------------------------|---|---|------------|-----------|-----------|--|
| 1. | Тема 1: Einladung. Грамматика: 1. Предлоги, требующие датива. 2. Местоименные наречия. 3. Модальные глаголы в презенсе. 4. Придаточное дополнительное | 4 | 36 | 18 | 18 | |
| 2. | Тема 2: Tagesablauf Грамматика: 1. Предлоги, требующие аккузатива. 2. 3 основные формы глагола. 3. Претерит. 4. Перфект | 4 | 36 | 18 | 18 | |
| 3. | Тема 3: Feste in Deutschland Грамматика: 1. Склонение прилагательных. 2. Степени сравнения прилагательных и наречий. 3. Субстантивация прилагательных и причастий. 4. Разделительный генитив. 5. Придаточные определительные | 4 | 36 | 18 | 18 | |
| Итого за 4 семестр | | | 108 | 54 | 54 | |
| 1. | Тема 1: Stadtrundgang Грамматика: 1. Предлоги, требующие генитива. 2. Плюсquamперфект. 3. Придаточные времени. 4. Пассив. 5. Придаточное условное. 6. Придаточное сравнительное. 7. Сложносочиненное предложение. Союзы и союзные слова. | 5 | 36 | 18 | 18 | |
| 2. | Тема 2: Studium Грамматика: 1. Инфинитив с/без zu. Формы инфинитивов. haben/sein + Infinitiv. | 5 | 36 | 18 | 18 | |

| | | | | | | |
|----|---|---|--------------|-----------|-----------|--------------|
| | Инфинитивные обороты: um ...zu, statt ... zu, ohne ... zu. Глаголы с модальным значением. 2. Придаточное цели. 3. Придаточное причины. 4. Придаточное образа действия. | | | | | |
| 3. | Тема 3: Reisen Грамматика: 1. Причастия: причастие I и II в качестве определения. Распространенное причастное определение. Причастие I с zu. Причастные обороты | 5 | 36 | 18 | 18 | |
| | Промежуточная аттестация: зачет | | зачет | | | зачет |
| | Итого за 5 семестр | | 108 | 54 | 54 | |

| № п/п | Название разделов (модулей) и тем | Семестр | Всего час. | Виды учебной работы | | промежуточная аттестация |
|-------|--|---------|------------|---------------------|------------|---------------------------------|
| | | | | Контактная работа | СРС | |
| | | | | | | |
| 1. | Тема 1: Einkaufen Грамматика: 1. Образование и употребление претеритальных форм конъюнктива (Конъюнктив II). 2. Конъюнктив в придаточных условных | 6 | 20 | 10 | 10 | |
| 2. | Тема 2: Auf der Messe Грамматика: 1. Конъюнктив в косвенной речи | 6 | 16 | 8 | 8 | |
| | Промежуточная аттестация: зачет, экзамен | | 36 | | | Зачет Экзамен 36 |
| | Итого за 6 семестр | | 72 | 18 | 18 | 36 |
| | Итого за курс | | 396 | 180 | 180 | 36 |

Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ

Семестр 3

Практическое занятие 1,2

Тема 1: Vorstellung. Deutschunterricht.

Грамматика: Личные местоимения и спряжение глаголов в настоящем времени.

Учебные цели:

- 1) дать представление о личных местоимениях в немецком языке;
- 2) разобрать спряжение глаголов в настоящем времени.

Основные термины и понятия: глагол, местоимение, спряжение, настоящее время, лицо, число.

Практическое занятие 3, 4

Тема 1: Vorstellung. Deutschunterricht

Грамматика: Порядок слов в простом повествовательном предложении.

Вопросительные предложения.

Учебные цели:

- 1) дать представление о порядке слов в простом предложении в немецком языке;
- 2) дать представление о порядке слов в вопросительном предложении.

Основные термины и понятия: глагол, местоимение, спряжение, настоящее время, лицо, число, предложение.

Практическое занятие 5, 6

Тема 1: Vorstellung. Deutschunterricht

Грамматика: Склонение существительных.

Учебные цели:

- 1) дать представление о видах склонения существительных в немецком языке;
- 2) разобрать склонение существительных.

Основные термины и понятия: склонение, существительное, падеж, число.

Практическое занятие 7, 8

Тема 1: Vorstellung. Deutschunterricht

Грамматика: Склонение существительных.

Учебные цели:

- 1) дать представление о видах склонения существительных в немецком языке;
- 2) разобрать склонение существительных.

Основные термины и понятия: склонение, существительное, падеж, число.

Практическое занятие 9

Тема 1: Vorstellung. Deutschunterricht

Грамматика: Склонение существительных.

Учебные цели:

- 1) дать представление о видах склонения существительных в немецком языке;
- 2) разобрать склонение существительных.

Основные термины и понятия: склонение, существительное, падеж, число.

Практическое занятие 10, 11

Тема 2: Meine Familie

Грамматика: Глаголы "haben" и "werden" в презенсе. Отрицание (nicht - kein).

Учебные цели:

- 1) дать представление об отрицании в немецком языке;

- 2) разобрать спряжение глаголов "haben" и "werden" в презенсе.

Основные термины и понятия: глагол, презенс, спряжение, отрицание, предложение.

Практическое занятие 12, 13

Тема 2: Meine Familie

Грамматика: Притяжательные местоимения.

Учебные цели:

- 1) дать представление о притяжательных местоимениях в немецком языке;
- 2) разобрать склонение притяжательных местоимений.

Основные термины и понятия: притяжательное местоимение, склонение, лицо, число, падеж.

Практическое занятие 14, 15

Тема 2: Meine Familie

Грамматика: Повелительное наклонение

Учебные цели:

- 1) дать представление о повелительном наклонении в немецком языке.

Основные термины и понятия: наклонение, лицо, число, глагол.

Практическое занятие 16, 17

Тема 2: Meine Familie

Грамматика: Повелительное наклонение

Учебные цели:

- 1) дать представление о повелительном наклонении в немецком языке.

Основные термины и понятия: наклонение, лицо, число, глагол.

Практическое занятие 18

Тема 2: Meine Familie

Грамматика: Повелительное наклонение

Учебные цели:

- 1) дать представление о повелительном наклонении в немецком языке.

Основные термины и понятия: наклонение, лицо, число, глагол.

Практическое занятие 19, 20

Тема 3: Das Zimmer. Hobbys

Грамматика: Предлоги, требующие датива и аккузатива. Неопределенное местоимение man.

Учебные цели:

- 1) дать представление о предлогах, требующих датива и аккузатива в немецком языке;
- 2) разобрать неопределенное местоимение man и его употребление в немецком языке.

Основные термины и понятия: местоимение, глагол, спряжение, склонение, возвратный глагол.

Практическое занятие 21, 22

Тема 3: Das Zimmer. Hobbys

Грамматика: Склонение личных местоимений.

Учебные цели:

- 1) дать представление о склонении личных местоимений в немецком языке.

Основные термины и понятия: местоимение, глагол, спряжение, склонение, возвратный глагол.

Практическое занятие 23, 24

Тема 3: Das Zimmer. Hobbys

Грамматика: Возвратные глаголы.

Учебные цели:

- 1) дать представление о возвратных глаголах в немецком языке.

Основные термины и понятия: местоимение, глагол, спряжение, склонение, возвратный глагол.

Практическое занятие 25, 26

Тема 3: Das Zimmer. Hobbys

Грамматика: Возвратные глаголы.

Учебные цели:

- 1) дать представление о возвратных глаголах в немецком языке.

Основные термины и понятия: местоимение, глагол, спряжение, склонение, возвратный глагол.

Практическое занятие 27

Тема 3: Das Zimmer. Hobbys

Грамматика: Возвратные глаголы.

Учебные цели:

- 1) дать представление о возвратных глаголах в немецком языке.

Основные термины и понятия: местоимение, глагол, спряжение, склонение, возвратный глагол.

Семестр 4

Практическое занятие 1, 2

Тема 1: Einladung.

Грамматика: Предлоги, требующие датива.

Учебные цели:

- 1) дать представление о предлогах, требующих датива в немецком языке.

Основные термины и понятия: предлог, падеж, склонение, местоименное наречие, модальный глагол, придаточное предложение.

Практическое занятие 3, 4

Тема 1: Einladung.

Грамматика: Местоименные наречия.

Учебные цели:

- 1) дать представление о местоименных наречиях в немецком языке.

Основные термины и понятия: предлог, падеж, склонение, местоименное наречие, модальный глагол, придаточное предложение.

Практическое занятие 5, 6

Тема 1: Einladung.

Грамматика: Местоименные наречия.

Учебные цели:

- 1) дать представление о местоименных наречиях в немецком языке.

Основные термины и понятия: предлог, падеж, склонение, местоименное наречие, модальный глагол, придаточное предложение.

Практическое занятие 7, 8

Тема 1: Einladung.

Грамматика: Местоименные наречия.

Учебные цели:

- 1) дать представление о местоименных наречиях в немецком языке.

Основные термины и понятия: предлог, падеж, склонение, местоименное наречие, модальный глагол, придаточное предложение.

Практическое занятие 9

Тема 1: Einladung.

Грамматика: Местоименные наречия.

Учебные цели:

- 1) дать представление о местоименных наречиях в немецком языке.

Основные термины и понятия: предлог, падеж, склонение, местоименное наречие, модальный глагол, придаточное предложение.

Практическое занятие 10, 11

Тема 2: Tagesablauf

Грамматика: Предлоги, требующие accusativ.

Учебные цели:

- 1) дать представление о предлогах, требующих accusativ в немецком языке.

Основные термины и понятия: предлог, форма глагола, претерит, перфект, падеж.

Практическое занятие 12, 13

Тема 2: Tagesablauf

Грамматика: 3 основные формы глагола.

Учебные цели:

- 1) дать представление о трех формах глагола в немецком языке.

Основные термины и понятия: предлог, форма глагола, претерит, перфект, падеж.

Практическое занятие 14, 15

Тема 2: Tagesablauf

Грамматика: 3 основные формы глагола.

Учебные цели:

- 1) дать представление о трех формах глагола в немецком языке.

Основные термины и понятия: предлог, форма глагола, претерит, перфект, падеж.

Практическое занятие 16, 17

Тема 2: Tagesablauf

Грамматика: 3 основные формы глагола.

Учебные цели:

- 1) дать представление о трех формах глагола в немецком языке.

Основные термины и понятия: предлог, форма глагола, претерит, перфект, падеж.

Практическое занятие 18

Тема 2: Tagesablauf

Грамматика: 3 основные формы глагола.

Учебные цели:

- 1) дать представление о трех формах глагола в немецком языке.

Основные термины и понятия: предлог, форма глагола, претерит, перфект, падеж.

Практическое занятие 19, 20

Тема 3: Feste in Deutschland

Грамматика: Склонение прилагательных. Степени сравнения прилагательных и наречий.

Учебные цели:

- 1) дать представление о склонении прилагательных в немецком языке;
- 2) дать представление о степенях сравнения прилагательных и наречий.

Основные термины и понятия: склонение, прилагательное, степени сравнения, наречие, субстантивация, генитив, придаточное предложение.

Практическое занятие 21, 22

Тема 3: Feste in Deutschland

Грамматика: Субстантивация прилагательных и причастий.

Учебные цели:

- 1) дать представление о субстантивации прилагательных и причастий.

Основные термины и понятия: склонение, прилагательное, степени сравнения, наречие, субстантивация, генитив, придаточное предложение.

Практическое занятие 23, 24

Тема 3: Feste in Deutschland.

Грамматика: Разделительный генитив. Придаточные определительные.

Учебные цели:

- 1) дать представление о генитиве в немецком языке.
- 2) дать представление о придаточных определительных в немецком языке.

Основные термины и понятия: склонение, прилагательное, степени сравнения, наречие, субстантивация, генитив, придаточное предложение.

Практическое занятие 25, 26

Тема 3: Feste in Deutschland.

Грамматика: Разделительный генитив. Придаточные определительные.

Учебные цели:

- 1) дать представление о генитиве в немецком языке.
- 2) дать представление о придаточных определительных в немецком языке.

Основные термины и понятия: склонение, прилагательное, степени сравнения, наречие, субстантивация, генитив, придаточное предложение.

Практическое занятие 27

Тема 3: Feste in Deutschland.

Грамматика: Разделительный генитив. Придаточные определительные.

Учебные цели:

- 1) дать представление о генитиве в немецком языке.

2) дать представление о придаточных определительных в немецком языке.

Основные термины и понятия: склонение, прилагательное, степени сравнения, наречие, субстантивация, генитив, придаточное предложение.

Семестр 5

Практическое занятие 1, 2

Тема 1: Stadtrundgang.

Грамматика: Предлоги, требующие генитива. Плюсquamперфект.

Учебные цели:

1) дать представление о предлогах, требующих генитива в немецком языке;

2) дать представление о спряжении глаголов в плюсquamперфекте.

Основные термины и понятия: генитив, падеж, склонение, спряжение, плюсquamперфект, пассив, сложносочиненное предложение, придаточное предложение.

Практическое занятие 3, 4

Тема 1: Stadtrundgang.

Грамматика: Пассив. Придаточное условное.

Учебные цели:

1) дать представление о пассивном залоге в немецком языке;

2) дать представление о придаточных условных.

Основные термины и понятия: генитив, падеж, склонение, спряжение, плюсquamперфект, пассив, сложносочиненное предложение, придаточное предложение.

Практическое занятие 5, 6

Тема 1: Stadtrundgang.

Грамматика: Придаточное сравнительное. Сложносочиненное предложение. Союзы и союзные слова.

Учебные цели:

1) дать представление о сложносочиненном предложении в немецком языке;

2) дать представление о придаточных сравнительных.

Основные термины и понятия: инфинитив, спряжение, плюсquamперфект, пассив, сложносочиненное предложение, придаточное предложение.

Практическое занятие 7, 8

Тема 1: Stadtrundgang.

Грамматика: Придаточное сравнительное. Сложносочиненное предложение. Союзы и союзные слова.

Учебные цели:

1) дать представление о сложносочиненном предложении в немецком языке;

2) дать представление о придаточных сравнительных.

Основные термины и понятия: инфинитив, спряжение, плюсquamперфект, пассив, сложносочиненное предложение, придаточное предложение.

Практическое занятие 9

Тема 1: Stadtrundgang.

Грамматика: Придаточное сравнительное. Сложносочиненное предложение. Союзы и союзные слова.

Учебные цели:

- 1) дать представление о сложносочиненном предложении в немецком языке;
- 2) дать представление о придаточных сравнительных.

Основные термины и понятия: инфинитив, спряжение, плюсквамперфект, пассив, сложносочиненное предложение, придаточное предложение.

Практическое занятие 10, 11

Тема 2: Studium

Грамматика: Инфинитив с/без zu. Формы инфинитивов. haben/sein + Infinitiv.

Инфинитивные обороты: um ...zu, statt ... zu, ohne ... zu.

Учебные цели:

- 1) дать представление об инфинитиве в немецком языке;
- 2) разобрать инфинитивные обороты.

Основные термины и понятия: инфинитив, спряжение, плюсквамперфект, пассив, сложносочиненное предложение, придаточное предложение.

Практическое занятие 12, 13

Тема 2: Studium

Грамматика: Придаточное цели. Придаточное причины. Придаточное образа действия.

Учебные цели:

- 1) дать представление придаточных цели, образа действия, причины в немецком языке.

Основные термины и понятия: инфинитив, спряжение, плюсквамперфект, пассив, сложносочиненное предложение, придаточное предложение.

Практическое занятие 14, 15

Тема 2: Studium

Грамматика: Глаголы с модальным значением.

Учебные цели:

- 1) дать представление глаголах с модальным значением в немецком языке.

Основные термины и понятия: инфинитив, спряжение, плюсквамперфект, пассив, сложносочиненное предложение, придаточное предложение.

Практическое занятие 16, 17

Тема 2: Studium

Грамматика: Глаголы с модальным значением.

Учебные цели:

- 1) дать представление глаголах с модальным значением в немецком языке.

Основные термины и понятия: инфинитив, спряжение, плюсквамперфект, пассив, сложносочиненное предложение, придаточное предложение.

Практическое занятие 18

Тема 2: Studium

Грамматика: Глаголы с модальным значением.

Учебные цели:

- 1) дать представление глаголах с модальным значением в немецком языке.

Основные термины и понятия: инфинитив, спряжение, плюсквамперфект, пассив, сложносочиненное предложение, придаточное предложение.

Практическое занятие 19-20

Тема 3: Reisen

Грамматика: Причастия: причастие I и II в качестве определения.

Учебные цели:

1) дать представление о причастиях I и II в качестве определения в немецком языке.

Основные термины и понятия: причастие, спряжение, плюсквамперфект, пассив, сложносочиненное предложение, придаточное предложение.

Практическое занятие 21-22

Тема 9: Reisen

Грамматика: Распространенное причастное определение.

Учебные цели:

1) дать представление распространенном причастном определении в немецком языке.

Основные термины и понятия: причастие, спряжение, плюсквамперфект, пассив, сложносочиненное предложение, придаточное предложение.

Практическое занятие 23-24

Тема 9: Reisen

Грамматика: Причастие I с zu. Причастные обороты

Учебные цели:

1) дать представление о причастных оборотах в немецком языке.

Основные термины и понятия: причастие, спряжение, плюсквамперфект, пассив, сложносочиненное предложение, придаточное предложение.

Практическое занятие 25-26

Тема 9: Reisen

Грамматика: Причастие I с zu. Причастные обороты

Учебные цели:

1) дать представление о причастных оборотах в немецком языке.

Основные термины и понятия: причастие, спряжение, плюсквамперфект, пассив, сложносочиненное предложение, придаточное предложение.

Практическое занятие 27

Тема 9: Reisen

Грамматика: Причастие I с zu. Причастные обороты

Учебные цели:

1) дать представление о причастных оборотах в немецком языке.

Основные термины и понятия: причастие, спряжение, плюсквамперфект, пассив, сложносочиненное предложение, придаточное предложение.

Семестр 6

Практическое занятие 1, 2

Тема 1: Einkaufen.

Грамматика: Образование и употребление претеритальных форм конъюнктива (Конъюнктив II)

Учебные цели:

1) дать представление о конъюнктиве в немецком языке.

Основные термины и понятия: конъюнктив, придаточные условные, спряжение, плюсквамперфект, претерит, придаточное предложение.

Практическое занятие 3, 4, 5

Тема 1: Einkaufen.

Грамматика: Образование и употребление претеритальных форм конъюнктива (Конъюнктив II).

Учебные цели:

- 1) дать представление о конъюнктиве в немецком языке.

Основные термины и понятия: конъюнктив, придаточные условные, спряжение, плюсквамперфект, претерит, придаточное предложение.

Практическое занятие 6, 7

Тема 2: Auf der Messe.

Грамматика: Конъюнктив в косвенной речи.

Учебные цели:

- 1) дать представление о конъюнктиве в косвенной речи в немецком языке.

Основные термины и понятия: конъюнктив, придаточные условные, спряжение, плюсквамперфект, претерит, придаточное предложение.

Практическое занятие 8, 9

Тема 2: Auf der Messe.

Грамматика: Конъюнктив в косвенной речи.

Учебные цели:

- 1) дать представление о конъюнктиве в косвенной речи в немецком языке.

Основные термины и понятия: конъюнктив, придаточные условные, спряжение, плюсквамперфект, претерит, придаточное предложение.

5. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Перечень основной литературы

Ачкасова Н. Г. М.: Немецкий язык для бакалавров: учебник. - ЮНИТИ-ДАНА, 2014.312 с. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=447716&sr=1

2. Говори по-немецки! (sprich deutsch!): задания по развитию навыков устного речевого общения <http://window.edu.ru/resource/276/68276>

Перечень дополнительной литературы

1. Колоскова С. Е. Немецкая литература в обучении немецкому языку. -Ростов-н/Д: Издательство Южного федерального университета, 2011. 214с. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=241089&sr=1

Электронные образовательные ресурсы (ОС_MOODLE_ГГТУ)

<http://dis.ggtu.ru/course/view.php?id=4096>

Задания для самостоятельной работы

Задание 1: план выполнения типового задания по теме.

1. Чтение текста,
2. Перевод текста.
3. Ответы на вопросы по тексту.
4. Подробный пересказ текста.
5. Краткий пересказ текста.
6. Работа со словарем.
7. Составление глоссария по теме.

8. Лексико-грамматические упражнения по теме.
9. Перевод с русского языка на немецкий язык.
10. Перевод с немецкого на русский.
11. Подготовка письменного сообщения по заданной теме.
12. Презентация устного сообщения по изучаемой теме.
13. Выход в условно неподготовленную речь: составление диалогов

Задание 2: составьте письменное сообщение по теме:

1. Einkaufen
2. Auf der Messe
3. Umweltschutz
4. Sport
5. Mahlzeit
6. Museen
7. Russland
8. Fauna und Flora
9. Medizin
10. Mode
11. Geschäfte
12. Körperliches und moralisches Porträt einer Person
13. Kunsthandwerk . Berufe

6. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля, промежуточной аттестации приведен в приложении.

7. ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1. Перечень основной литературы:

1. Ачкасова Н. Г. М.: Немецкий язык для бакалавров: учебник. - ЮНИТИ-ДАНА, 2014. 312 с. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=447716&sr=1
2. Говори по-немецки! (sprich deutsch!): задания по развитию навыков устного речевого общения <http://window.edu.ru/resource/276/68276>

7.2. Перечень дополнительной литературы:

1. Колоскова С. Е. Немецкая литература в обучении немецкому языку. -Ростов-н/Д: Издательство Южного федерального университета, 2011. 214с. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=241089&sr=1

8. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ», НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Все обучающиеся университета обеспечены доступом к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, которые подлежат обновлению при необходимости, что отражается в листах актуализации рабочих программ.

Современные профессиональные базы данных:

ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://biblioclub.ru/>
 База научных статей Издательства «Грамота» <http://www.gramota.net/materials.html>
 Информационная система "Единое окно доступа к образовательным ресурсам" <http://window.edu.ru/>

Единая коллекция информационно-образовательных ресурсов <http://school-collection.edu.ru/>

Информационные справочные системы:

Яндекс.Переводчик <https://translate.yandex.ru/>

Google Переводчик <https://translate.google.ru/>

Переводчик онлайн и словарь от PROMT <https://www.translate.ru/>

Онлайн-переводчик и словари <https://www.webtran.ru/>

Словарь Lingvo Live <https://www.lingvolive.com/ru-ru>

Яндекс <https://yandex.ru/>

Рамблер <https://www.rambler.ru/>

Google <https://www.google.ru/>

Mail.ru <https://mail.ru/>

9. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

| Аудитории | Программное обеспечение |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">- учебная аудитория для проведения учебных занятий по дисциплине, оснащенная компьютером с выходом в интернет, мультимедиапроектором; - помещение для самостоятельной работы обучающихся, оснащенное компьютерной техникой с возможностью подключения к сети Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ГГТУ. | Операционная система. Пакет офисных приложений. Браузер Firefox, Яндекс. |

12. ОБУЧЕНИЕ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ.

При необходимости рабочая программа дисциплины может быть адаптирована для обеспечения образовательного процесса инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья. Для этого требуется заявление студента (его законного представителя) и заключение психолого-медико-педагогической комиссии (ПМПК).

Составитель: к.ф.н., доцент Чукшис В.А.



Программа утверждена на заседании кафедры романо-германской филологии от 31 августа 2022 г., протокол №1.

Зав. кафедрой: к.ф.н., доцент Касаткина О.А.



Приложение

**Министерство образования Московской области
Государственное образовательное учреждение высшего образования
Московской области
«Государственный гуманитарно-технологический университет»**

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ,
ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ
ДИСЦИПЛИНА**

Б1.В.ДВ.02.02

Практикум по культуре речевого общения (третий иностранный язык)

| | |
|---|----------------------------------|
| Направление подготовки | 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА |
| Направленность (профиль) программы | Перевод и переводоведение |
| Квалификация выпускника | Бакалавр |
| Форма обучения | Очная |

**Орехово-Зуево
2022**

1. Индикаторы достижения компетенций

| | |
|--|--|
| <p>УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)</p> | <p>УК-4.1 Знает: принципы коммуникации в профессиональной сфере, коммуникационные технологии в профессиональном взаимодействии; значение коммуникации в профессиональном взаимодействии; современные средства информационно-коммуникационных технологий. УК-4.2 Умеет: создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и официально-делового стилей речи по профессиональным вопросам; производить редакторскую и корректорскую правку текстов научного и официально-делового стилей речи на русском и иностранном языке; использовать технологии формирования системы коммуникации; анализировать систему коммуникационных связей в организации. УК-4.3 Владеет: реализацией способов устной и письменной видов коммуникации, в том числе на иностранном языке;</p> |
| <p>ПК-1 Способен осуществлять устный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения</p> | <p>ПК-2.1 Знать: правила этикета, основы общей теории и практики перевода. ПК-2.2 Уметь: ориентироваться в различных информационных источниках, распознавать невербальные средства общения (мимика, жесты), принятые в иноязычных культурах. ПК-2.3 Владеть: родным языком и иностранными языками, профессиональной этикой, вариантами и социолектами рабочих языков переводчика.</p> |
| <p>ПК-2 Способен осуществлять межъязыковой письменный перевод текста с использованием имеющихся шаблонов</p> | <p>ПК-2.1 Знать: алгоритм выполнения предпереводческого анализа, особенности перевода официально-деловых документов, терминологию предметной области, ПК-2.2 Уметь: выполнять предпереводческий анализ исходного текста, выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе. ПК-2.3 Владеть: основой общей теории и практики перевода, терминологической лексикой, алгоритмом выполнения анализа текста</p> |
| <p>ПК-3 Способен письменно осуществлять межкультурную и межъязыковую коммуникации и межъязыковой и межкультурный перевод</p> | <p>ПК-3.1 Знать: Основы делового общения, ситуационные речевые клише, алгоритм выполнения предпереводческого анализа. ПК-3.2 Уметь: осуществлять профессиональную коммуникацию, ориентироваться в информационных источниках, использовать формулы речевого этикета, переводить с одного языка на другой устно, сохранять коммуникативную цель исходного сообщения. ПК3.3 Владеть: основой общей теории и практики перевода, родным и иностранными языками, профессиональной этикой.</p> |
| <p>ПК-4 Способен изучать индивидуальный авторский стиль,</p> | <p>ПК-4.1 Знать: основы филологии и принципы творческого письма, литературная традиция исходного языка и переводящего языка, а также традиция перевода в соответствующей языковой паре, стилистические регистры соответствующих языков</p> |

| | |
|--|---|
| <p>определять прагматический и стилистический потенциал исходного текста, осуществлять предварительный перевод художественного произведения</p> | <p>ПК-4.2. Уметь: Осуществлять предпереводческий анализ текста, анализировать и передавать средствами переводящего языка индивидуальный авторский стиль, сохранять размер и стопность при переводе поэзии, отражать звукопись при переводе поэзии. ПК-4.3 Владеть: правилами редактирования текста перевода, алгоритмом поиска эквивалента с помощью печатных и электронных ресурсов, алгоритмом поиска творческих решений для нестандартных переводческих задач.</p> |
| <p>ПК-5 Способен осуществлять лексикографический и терминологический контроль, вносить необходимые смысловые, лексические, терминологические и стилистико-грамматические изменения в текст перевода.</p> | <p>ПК-5.1 Знать: Специализированные информационно-справочные системы и программное обеспечение, общую теорию перевода и практические переводческие приемы, специальную теорию перевода, частную теорию перевода, терминологию предметной области перевода и специальную профессиональную лексику. ПК-5.2. Уметь: проводить верификацию исходного и переводного текстов, переводить с одного языка на другой письменно, вносить стилистические правки в текст перевода, разрабатывать терминологические базы и глоссарии, форматировать текст перевода ПК-5.3 Владеть: терминологией предметной области перевода и специальной профессиональной лексикой, Государственными стандартами на термины, обозначения и единицы измерения, принципами унификации терминов, принципами стандартизации терминов, профессиональной этикой.</p> |

2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания.

Оценка уровня освоения компетенции на разных этапах их формирования проводится на основе дифференцированного контроля каждого показателя компетенции в рамках оценочных средств, приведенных в ФОС.

Оценка «отлично», «хорошо», «зачтено» соответствует повышенному уровню освоения компетенции согласно критериям оценивания, приведенных в таблице к соответствующему оценочному средству.

Оценка «удовлетворительно», «зачтено» соответствует базовому уровню освоения компетенции согласно критериям оценивания, приведенных в таблице к соответствующему оценочному средству.

Оценка «неудовлетворительно», «не зачтено» соответствует показателю «компетенция не освоена».

| № п/п | Наименование оценочного средства | Краткая характеристика оценочного средства | Представление оценочного средства в фонде | Критерии оценивания |
|--|----------------------------------|--|---|---------------------|
| <i>Оценочные средства для проведения текущего контроля</i> | | | | |

| | | | | |
|---|---|--|----------------------------|--|
| 1 | Тест (показатель компетенции и «Знание») | Система стандартизированных заданий, позволяющая измерить уровень знаний. | Тестовые задания | Оценка «Отлично»: в тесте выполнено более 90% заданий. Оценка «Хорошо»: в тесте выполнено более 75 % заданий. Оценка «Удовлетворительно»: в тесте выполнено более 60 % заданий. Оценка «Неудовлетворительно»: в тесте выполнено менее 60 % заданий. |
| 2 | Опрос (показатель компетенции и «Умение») | Форма работы, которая позволяет оценить кругозор, умение логически построить ответ, умение продемонстрировать монологическую речь и иные коммуникативные навыки. Устный опрос обладает большими возможностями воспитательного воздействия, создавая условия для неформального общения. | Вопросы к опросу | Оценка «Отлично»: продемонстрированы предполагаемые ответы; правильно использован алгоритм обоснований во время рассуждений; есть логика рассуждений. Оценка «Хорошо»: продемонстрированы предполагаемые ответы; есть логика рассуждений, но неточно использован алгоритм обоснований во время рассуждений. Оценка «Удовлетворительно»: продемонстрированы предполагаемые ответы, но неправильно использован алгоритм обоснований во время рассуждений; отсутствует логика рассуждений. Оценка «Неудовлетворительно»: ответы не представлены. |
| 3 | Лексико-грамматическая контрольная работа (показатель компетенции «Владение») | Контрольные работы проводятся с целью определения конечного результата в обучении по данной теме или разделу, позволяют контролировать знания одного и того же материала неоднократно. | Перечень контрольных работ | Оценка «отлично» ставится, если: - обучающийся дал полный и правильный ответ на вопрос, выполнил все пункты контрольной работы (100%) с незначительным количеством ошибок (не более 5). Оценка «хорошо» ставится, если: - обучающийся дал достаточно полный ответ на вопрос, выполнил 80% контрольной работы с допустимым количеством ошибок (не более 10). Оценка «удовлетворительно» ставится, если: - обучающийся дал краткий ответ на вопрос, выполнил 50 % контрольной работы со значительным количеством |

| | | | | |
|---|---|--|----------------------------|---|
| | | | | ошибок (более 10). Оценка « <i>неудовлетворительно</i> » ставится, если: - обучающийся показывает незнание вопроса на уровне основных понятий, имеются затруднения и ошибки, выполнил менее 50% контрольной работы |
| <i>Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации</i> | | | | |
| 1 | Зачет (показатель компетенции и «Знание») | Контрольное мероприятие, которое проводится по окончании изучения дисциплины. | Вопросы к зачету | «Зачтено»: знание теории вопроса, понятийно-терминологического аппарата дисциплины (состав и содержание понятий, их связей между собой, их систему); умение анализировать проблему, содержательно и стилистически грамотно излагать суть вопроса; владение аналитическим способом изложения вопроса, навыками аргументации. «Не зачтено»: знание вопроса на уровне основных понятий; умение выделить главное, сформулировать выводы не продемонстрировано; владение навыками аргументации не продемонстрировано. учебный материал |
| 2 | Зачет с оценкой (показатель компетенции и «Знание») | Контрольное мероприятие, которое проводится по дисциплине в виде, предусмотренном учебным планом, по окончании их изучения | Вопросы к зачету с оценкой | Оценка «зачтено» - <i>повышенный уровень</i> предполагает: – знание основных теоретических положений вопроса; – умение анализировать изучаемые дисциплиной явления, факты, действия; – умение содержательно и стилистически грамотно излагать суть вопроса. Но имеет место недостаточная полнота по излагаемому вопросу. Оценка «зачтено» - <i>базовый уровень</i> предполагает: – неполноту изложения информации; – оперирование понятий на бытовом |

| | | | | |
|--|--|--|--|--|
| | | | | <p>уровне;</p> <ul style="list-style-type: none"> – отсутствие связи в построении ответа; – неумение выделить главное; – отсутствие выводов. <p>Оценка «не зачтено» –компетенция не освоена» предполагает:</p> <ul style="list-style-type: none"> – незнание понятийного аппарата; – незнание методологических основ проблемы; – незнание теории и истории вопроса; <p>- отсутствие умения анализировать учебный материал</p> <p>«Оценка «отлично» выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, причем не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, использует в работе материал различных научных и методических источников.</p> <p>Оценка «хорошо» выставляется обучающемуся, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его в письменной работе, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач письменного экзамена, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения.</p> <p>Оценка «удовлетворительно» выставляется обучающемуся, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения</p> |
|--|--|--|--|--|

| | | | | |
|---|---|---|--------------------|---|
| | | | | <p>логической последовательности в изложении программного материала. Оценка «неудовлетворительно» выставляется обучающемуся, который не знает значительной части программного материала и не может грамотно изложить вопросы экзаменационного билета, допускает существенные ошибки.</p> <p>выполнял домашние задания и другие виды самостоятельной работы, не выполнил тесты по разделам, не ответил на вопросы зачетного теста (выполнил правильно менее 75% заданий), не справился с контрольной работой.</p> |
| 3 | Экзамен (показатель компетенции «Знание») | Контрольное мероприятие, которое проводится по окончании изучения дисциплины. | Вопросы к экзамену | <p>Оценка уровня знаний студентами французского языка проводится дифференцированно по каждому виду речевой деятельности. Оценка за каждый вид деятельности позволяет объективно оценивать степень подготовки студентов по французскому языку в целом. В основе оценки лежит коммуникативный подход: осуществление студентами общения и решение ими коммуникативных задач. Нормы оценки соотнесены с качеством выполнения этих задач.</p> <p><u>Чтение</u></p> <p>Оценка «5» «отлично» ставится в том случае, когда коммуникативная задача решена, при этом студент полностью понял и осмыслил содержание прочитанного французского текста в объеме, предусмотренном заданием.</p> <p>Оценка «4» «хорошо» ставится в том случае, когда коммуникативная задача решена и при этом студент понял и осмыслил содержание прочитанного французского текста за исключением деталей и частных, не влияющих на понимание этого текста, в объеме, предусмотренном заданием.</p> <p>Оценка «3» «удовлетворительно» ставится в том случае, когда коммуникативная задача решена и при этом студент понял и осмыслил главную идею прочитанного французского текста в объеме, предусмотренном заданием.</p> |

| | | | |
|--|--|--|--|
| | | | <p>Оценка «2» «неудовлетворительно» ставится в том случае, когда коммуникативная задача не решена – студент не понял содержания прочитанного французского текста в объеме, предусмотренном заданием.</p> <p><u>Говорение</u></p> <p>Оценка «5» «отлично» ставится в том случае, когда общение осуществилось, высказывания студента соответствовали поставленной коммуникативной задаче и при этом его устная речь полностью соответствовала нормам французского языка в пределах программных требований.</p> <p>Оценка «4» «хорошо» ставится в том случае, когда общение осуществилось, высказывания студента соответствовали поставленной коммуникативной задаче и при этом студент выразил свои мысли на французском языке с незначительными отклонениями от языковых норм.</p> <p>Оценка «3» «удовлетворительно» ставится в том случае, когда общение осуществилось, высказывания студента соответствовали поставленной коммуникативной задаче и при этом студент выразил свои мысли на французском языке с отклонениями от языковых норм, не мешающими, однако, понять содержание текста.</p> <p>Оценка «2» «неудовлетворительно» ставится в том случае, когда общение не осуществилось или высказывания студента не соответствовали поставленной коммуникативной задаче, студент слабо усвоил пройденный языковой материал и выразил свои мысли на французском языке с такими отклонениями от языковых норм, которые не позволяют понять содержание большей части сказанного.</p> <p><u>Аудирование</u></p> <p>Оценка «5» «отлично» ставится в том случае, когда коммуникативная задача решена и при этом студент полностью понял содержание прочитанного</p> |
|--|--|--|--|

| | | | |
|--|--|--|---|
| | | | <p>французской речи, соответствующей программным требованиям.</p> <p>Оценка «4» «хорошо» ставится в том случае, когда коммуникативная задача решена и при этом студент понял содержание французской речи, соответствующей программным требованиям французского языка, за исключением отдельных подробностей, не влияющих на понимание содержания услышанного в целом.</p> <p>Оценка «3» «удовлетворительно» ставится в том случае, когда коммуникативная задача решена и при этом студент понял только основной смысл французской речи, соответствующей программным требованиям.</p> <p>Оценка «2» «неудовлетворительно» ставится в том случае, когда студент не понял содержания французской речи, соответствующей программным требованиям</p> |
|--|--|--|---|

1.3. Типовые контрольные задания/или иные материалы для проведения текущего контроля, промежуточной аттестации, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.

Задания для проведения текущего контроля

**Текущий контроль
Тестовые задания**

На основе материала лекций, практических, литературных и интернет-источников по языкознанию выберите правильный вариант ответа (УК-4.1-з, ПК-2.1-з, ПК-2.1-з, ПК-3.1-з, ПК-4.1-з, ПК-5.1-з)

Тест №1. Выберите правильный вариант артикля там, где он необходим.

1. Ich habe ...(den, einen) Bruder und... (die, eine) Schwester.
2. Ich trinke gern... (-, einen) Kaffee und meine Mutter... (-, einen) Tee.
3. ...(einen, die) griße russische Stadt St. Petersburg liegt an ... (einer, der) Newa.
4. ... (ein, das) Wetter ist wunderschon heute - ...(eine, die) Sonne schient, (eine, der) Himmel ist wolkenlos.
5. ...(der, die) größten Fluse der BRD sind... (der, die) Rhein,... (die,der) Oder,...(der, die) Elbe, ...(die,der) Main,... (das, die) Donau.
6. Das ist...(ein, das, -) Geschenk von meinem Großvater.
7. Dieser Ring ist teuer, er ist aus...(dem, -) Gold.
8. ...(ein,der) Deutschlehrer kommt in...(die, eine) Klasse und... (der, die) Stunde beginnt.

9. ...(die, eine) Hohe... (eines, des) größten Berges...(eines,-,des) Harzes Brocken beträgt 1142 m.
10. – Studiert Ihr Bruder an Hochschule für (die,-) Fremdsprachen? – Nein, er studiert an...(der, dem) Universität.
11. Dieses Haus ist aus...(einem,-) Stein,...(einem, dem, einer,-) Stahl und...(dem,-) Glas.
12. Nachdem...(ein,der,-) Arzt den Kranken untersucht hatte, verschrieb er ihm...(-, die, eine) Arznei.
13. Nachdem ich...(einen, den) Brief geschrieben hatte, brachte ich ihn zur Post.
14. Es scheint mir, er ist...(der, ein) böser Mensch.
15. Deine Schulsachen sind wie immer in..(-, der)... Ordnung.
16. ...(die,eine) Katze ist...(ein, der) Haustier und...(der, das) Tiger ist...(der,ein,-) Raubtier.
17. Roberts Bruder ist...(der,-) Arzt von Beruf.
18. Sonntag ist...(die, der) siebente Tag der Woche.
19. ...(der, -) Kaffee,...(die, -) Cola,...(ein, -) Tee sind Getränke.

Тест № 2. Выберите соответствующее притяжательное местоимение:

1. Andreas studiert Physik. Hier liegt... Lehrbuch.
2. Uta und Monika arbeiten hier. Das ist... Tisch.
3. Monika lernt Vokabeln. Das ist... Vokabelheft.
4. Herr Lehmann ist hier.... Tasche liegt dort.
5. Frau Stein wohnt hier. Das ist... Zimmer.
6. Herr und Frau Pohl lesen. ... Bücher sind hier.

a) seine b) sein c) ihr d) ihre

Тест №3. Выберите соответствующие притяжательные местоимения:

1. Wir suchen ... Kanarienvogel.
2. Ich suche ... Sonnenbrille.
3. Carl sucht... Schirm.
4. Wir suchen ... Taschenlampe.
5. Anna sucht ... Fahrrad.
6. Prüft bitte ... Kontrollarbeiten!
7. Max und Carin zeigen ... Arbeit.

a) seinen b) unsere c) meine d) unseren e) ihr f) eure g) ihre

Знает: принципами коммуникации в профессиональной сфере, коммуникационными технологиями в профессиональном взаимодействии;
 значение коммуникации в профессиональном взаимодействии;
 современные средства информационно-коммуникационных технологий.

Знает: правила этикета, основы общей теории и практики перевода.

Знает: алгоритм выполнения предпереводческого анализа, особенности перевода официально-деловых документов, терминологию предметной области,

Знает: основы делового общения, ситуационные речевые клише, алгоритм выполнения предпереводческого анализа.

Знает: основы филологии и принципы творческого письма, литературную традицию исходного языка и переводящего языка, а также традицию перевода в соответствующей языковой паре, стилистические регистры соответствующих языков

Знает: специализированные информационно-справочные системы и программное обеспечение, общую теорию перевода и практические переводческие приемы,

специальную теорию перевода, частную теорию перевода, терминологию предметной области перевода и специальную профессиональную лексику.

Вопросы к опросу

Создание письменных научных текстов с использованием учебной и научной литературы (УК-4.2-у, ПК-2.2-у, ПК-2.2-у, ПК-3.2-у, ПК-4.2-у, ПК-5.2-у).

1. Einkaufen
2. Auf der Messe
3. Umweltschutz
4. Sport
5. Mahlzeit
6. Museen
7. Russland
8. Fauna und Flora
9. Medizin
10. Mode

Умеет: создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и официально-делового стилей речи по профессиональным вопросам;

производить редакторскую и корректорскую правку текстов научного и официально-делового стилей речи на русском и иностранном языке;

использовать технологии формирования системы коммуникации;

анализировать систему коммуникационных связей в организации.

Умеет: ориентироваться в различных информационных источниках, распознавать невербальные средства общения (мимика, жесты), принятые в иноязычных культурах.

Умеет: выполнять предпереводческий анализ исходного текста, выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе.

Умеет: осуществлять профессиональную коммуникацию, ориентироваться в информационных источниках, использовать формулы речевого этикета, переводить с одного языка на другой устно, сохранять коммуникативную цель исходного сообщения.

Умеет: осуществлять предпереводческий анализ текста, анализировать и передавать средствами переводящего языка индивидуальный авторский стиль, сохранять размер и стопность при переводе поэзии, отражать звукопись при переводе поэзии.

Умеет: проводить верификацию исходного и переводного текстов, переводить с одного языка на другой письменно, вносить стилистические правки в текст перевода, разрабатывать терминологические базы и глоссарии, форматировать текст перевода

Перечень контрольных работ

Контрольные работы позволяют выявить уровни владения письменными видами коммуникации и формирования навыков создания научных текстов и показывают уровень владения компетенцией (УК-4.3-в, ПК-2.3-в, ПК-2.3-в, ПК-3.3-в, ПК-4.3-в, ПК-5.3-в).

Контрольная работа 1 Übung 1.

Setzen Sie die Verben «haben» oder «sein» im Präteritum ein:

1. Gestern ... ich bei meinem Freund. 2. Am Montag ... wir zwei Stunden Deutsch. 3. Er ... Lehrer von Beruf. 4. Am Freitag ... sie keine Zeit. 5. Sie ... am Mittwoch viel zu tun. 6. Im Sommer ... wir in Deutschland. 7. Der Dozent ... mit der Diplomarbeit des Studenten zufrieden. 8. In dieser Woche ... wir sehr beschäftigt. 9. Mein Freund ... gestern die Kontrollarbeit. 10. Sie ... keine Geduld.

Übung 2.

Konjugieren Sie bitte die schwachen Verben im Präteritum:

fragen, machen, sagen, lernen, studieren, antworten, malen.

Контрольная работа 2

Übung 1.

Konjugieren Sie bitte die starken Verben im Präteritum:

lesen, fahren, laufen, rufen, singen, bleiben, schreiben, halten.

Übung 2.

Gebrauchen Sie Präteritum:

1. Gestern (machen) wir 5 Übungen. 2. Sie (gehen) schnell nach Hause. 3. Mein Vater (kommen) gestern sehr spät. 4. Im Sommer (fahren) mein Vetter nach Österreich. 5. Mein Bruder (reisen) nach Deutschland. 6. Du (besichtigen) viele Sehenswürdigkeiten Russlands. 7. Am Freitag (bleiben) wir zu Hause. 8. Sie (warten) auf mich. 9. Ihr (erzählen) viel Interessantes über Deutschland. 10. Ich (helfen) meiner Mutter im Haushalt. 11. Am Montag (schreiben) sie ein Diktat. 12. Am Dienstag (spazierengehen) wir durch die Stadt. 13. Meine Schwester (singen) viele deutsche Lieder. 14. Er (spielen) gut Fußball. 15. Wir (besuchen) am Sonntag das Theater. 16. Die Studenten (verlassen) das Auditorium.

Контрольная работа 3.

Übersetzen Sie ins Deutsche. Gebrauchen Sie das Präteritum:

1. Вчера я прочитал интересную книгу. 2. Этим летом я посетил Германию. Я осмотрел много достопримечательностей во многих немецких городах. 3. На занятии по немецкому языку мы читали и переводили текст, выполняли письменные и устные упражнения и слушали аудиозаписи на немецком языке. 4. На экзамене мой друг правильно отвечал на вопросы доцента. 5. Зимой мой отец уехал в командировку в Берлин. 6. Моя подруга рассказала мне много нового и интересного об Австрии. 7. В воскресенье мы посетили самый знаменитый театр России – Большой театр. 8. В магазине моя мама купила фрукты, овощи, колбасу, сыр и минеральную воду. 9. В детстве я жил в небольшом доме на окраине города.

Контрольная работа 4.

Lesen Sie den Text und machen die Aufgaben!

DAS HEMD DES GLÖCKNERS

Es lebte einmal ein Glöckner. Er war so arm, dass er nur ein Hemd hatte. Sonnabends, wenn er die Glocke geläutet hat-te, zog er das schmutzige Hemd aus, wusch es und hing es an einen Stock. In der frischen Luft trocknete es schnell. Und fünf am Sonntagmorgen, wenn alle Menschen im Dorfe noch schliefen, nahm er das saubere Hemd vom Stock und zog es an. So wusste niemand, dass er nur ein Hemd hatte, im Dorfe aber erzählte man, dass sich immer in der Nacht zum Sonn-tag ein Gespenst, auf dem Kirchhof zeige. Doch alle hatten Angst, und niemand ging hin, um sich das Gespenst näher an-zusehen.

Einst waren Soldaten im Dorf. Ihr Hauptmann horte von diesem Gespenst und rief: „Dummes Gerede! Es gibt keine Gespenster!“ Er wollte den Leuten zeigen, dass er keine Angst hatte, und sagte, dass er in der Nacht zum Sonntag auf den Kirchhof gehen wolle.

Spät am Sonnabend versammelten sich viele Bauern. Sie wollten sehen, ob der Hauptmann sein Wort halten werde.

Der Hauptmann nahm Säbel und Pistole und ging. Die Bauern sahen ihm nach. Der Hauptmann schritt zum Kirchhof. Unterwegs wiederholte er sich immer wieder: „Was, ich habe keine Angst!“ Als er jedoch auf den Kirchhof kam, erschrak er: Er erblickte eine weiße Gestalt, die sich bewegte. Es war aber das Hemd des Glöckners, das der Wind hin und her bewegte. Der Hauptmann dachte: „Das ist wirklich ein Gespenst! Ich werde aber mit ihm kämpfen! Und wenn ich sterben soll, so sterbe ich wie ein Held!“ Er zog den Säbel, ging tapfer dem Gespenst entgegen und schlug mit dem Säbel zu. Da fiel der Stock mit dem Hemd auf den Hauptmann. Der Hauptmann dachte, dass das Gespenst ihn schon fasse. Er schrie auf und fiel in Ohnmacht.

Die Bauern hörten seinen Schrei, aber sie hatten Angst vor dem Gespenst und gingen nicht auf den Kirchhof.

Auch der Glöckner hörte den Schrei. Er sprang aus dem Bett und lief eilig, sein Hemd zu holen. Die Leute sollten nicht sehen, dass er nur ein Hemd hatte. Er hörte, wie die Bauern, die vor dem Kirchhof standen, von der Tapferkeit des Hauptmanns sprachen, und sah den Hauptmann auf der Erde liegen. Schnell nahm er sein Hemd, ging wieder zu Bett und schlief bis in den Morgen.

Der Hauptmann erwachte aus seiner Ohnmacht und erzählte den Leuten, wie er mit dem Gespenst gekämpft habe und wie ihn das Gespenst zu Boden geworfen habe. Er sagte! „Ja, jetzt glaube ich auch, dass es Gespenster gibt!“

Die Bauern hörten ihm angstvoll zu, nur der Glöckner lachte im Stillen über den Hauptmann.

- 1) Stellen Sie 10 Fragen zum Text.
- 2) Erzählen Sie den Inhalt des Textes

Контрольная работа 5.

Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Вчера мне позвонил мой друг и пригласил меня в кино. 2. В школе я принимал участие во многих спортивных соревнованиях. 12. Этот пловец отлично плавает вольным стилем. 13. Вчера я проснулся как обычно в 8 ч. утра, умылся холодной водой, почистил зубы, побрился, позавтракал, оделся и поехал в университет. 14. На мой день рождения моя мама приготовила вкусный пирог. 15. Я много читал и слышал о столице Германии – Берлине. 16. На этой неделе мы посмотрели интересный немецкий фильм. Актёры играли замечательно. 17. Я посетил почти все спектакли нашего городского театра. Они произвели на меня неизгладимое впечатление. 18. После интересной лекции этого доцента мы долго обменивались впечатлениями. 19. В центре нашего города разбили прекрасный парк. 20. В Берлин я прибыл два дня назад. Я уже осмотрел Бранденбургские ворота и посетил Олимпийский стадион. 21. В прошлом году моя подруга из Германии посетила Москву. Она любовалась новыми зданиями, большими магазинами, красивыми улицами, просторными площадями и отреставрированными станциями московского метро. 22. На прошлой неделе я с друзьями побывал в Третьяковской галерее. Мы осмотрели многие картины знаменитых русских художников. 23. Когда я посетил в Москве эту выставку автомобилей, я узнал много нового и интересного о российских и европейских моделях. 24. Я сел в троллейбус №7. Проехал несколько остановок до площади и вышел в центре города. Потом пошёл прямо, повернул налево и оказался у здания музея. 25. Летом мы

остались в Москве. Посещали музеи, концерты, театры и выставки. В целом, лето прошло замечательно.

Владеет: реализацией способов устной и письменной видов коммуникации, в том числе на иностранном языке;

Владеет: родным языком и иностранными языками, профессиональной этикой, вариантами и социолектами рабочих языков переводчика.

Владеет: основой общей теории и практики перевода, терминологической лексикой, алгоритмом выполнения анализа текста

Владеет: основой общей теории и практики перевода, родным и иностранными языками, профессиональной этикой.

Владеет: правилами редактирования текста перевода, алгоритмом поиска эквивалента с помощью печатных и электронных ресурсов, алгоритмом поиска творческих решений для нестандартных переводческих задач.

Владеет: терминологией предметной области перевода и специальной профессиональной лексикой, Государственными стандартами на термины, обозначения и единицы измерения, принципами унификации терминов, принципами стандартизации терминов, профессиональной этикой.

Промежуточная аттестация

Вопросы к зачету

1. Строй немецкого предложения.
2. Определенный и неопределенный артикль.
3. Множественное число имен существительных.
4. Порядок слов в немецком предложении.
5. Имя существительное.
6. Имя прилагательное.
7. Личные местоимения.
8. Притяжательные местоимения.
9. Указательные местоимения
10. Вопросительное предложение.
11. Опущение артикля.
12. Возвратные глаголы.
13. Модальные глаголы.
14. Количественные числительные.
15. Порядковые числительные

Вопросы к зачету с оценкой

14. Einkaufen
15. Auf der Messe
16. Umweltschutz
17. Sport
18. Mahlzeit
19. Museen
20. Russland
21. Fauna und Flora
22. Medizin
23. Mode
24. Geschäfte
25. Körperliches und moralisches Porträt einer Person
26. Kunsthandwerk . Berufe

Вопросы к экзамену

1. Глагол.
2. Общие сведения.
3. Семантическая классификация глаголов в немецком языке.
4. Строй немецкого предложения.
5. Артикль.
6. Существительное.
7. Женский род и множественное число имен существительных.
8. Имя прилагательное.
9. Женский род прилагательных.
10. Множественное число прилагательных.
11. Степени сравнения прилагательных.
12. Наречие.
13. Местоимение.
14. Личные местоимения.
15. Относительные местоимения.
16. Указательные местоимения.
17. Притяжательные местоимения.
18. Вопросительные местоимения.
19. Неопределенно-личные местоимения.
20. Глагол.
21. Переходные и непереходные глаголы.
22. Страдательный залог.
23. Возвратные глаголы.
24. Наклонения.
25. Времена изъявительного наклонения.
26. Согласование времён.
27. Повелительное наклонение.
28. Сослагательное наклонение.
29. Неличные формы глагола.
30. Косвенная речь.
31. Особенности синтаксиса немецкого предложения.
32. Сложносочиненное предложение.
33. Сложноподчиненное предложение.
34. Сочинительные союзы.
35. Подчинительные союзы.

Схема соответствия типовых контрольных заданий и оцениваемых знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

| <i>№</i> | <i>Формируемая компетенция</i> | <i>Показатели сформированности компетенции</i> | <i>Типовое контрольное задание</i> |
|----------|---|--|------------------------------------|
| <i>I</i> | Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) УК-4 | УК-4.1 | Вопросы к экзамену |
| | | УК-4.2 | Вопросы к опросу |
| | | УК-4.3 | Контрольная работа |

| | | | |
|---|--|--------|-----------------------------|
| 2 | Способен осуществлять устный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения ПК-1 | ПК-1.1 | Вопросы к зачету с оценкой |
| | | ПК-1.2 | Вопросы к опросу |
| | | ПК-1.3 | Контрольная работа |
| 3 | Способен осуществлять межъязыковой письменный перевод текста с использованием имеющихся шаблонов ПК-2 | ПК-2.1 | Зачетная контрольная работа |
| | | ПК-2.2 | Вопросы к опросу |
| | | ПК-2.3 | Контрольная работа |
| 4 | Способен письменно осуществлять межкультурную и межъязыковую коммуникации и межъязыковой и межкультурный перевод ПК-3 | ПК-3.1 | Тест |
| | | ПК-3.2 | Вопросы к опросу |
| | | ПК-3.3 | Контрольная работа |
| 5 | Способен изучать индивидуальный авторский стиль, определять прагматический и стилистический потенциал исходного текста, осуществлять предварительный перевод художественного произведения ПК-4 | ПК-4.1 | Вопросы к экзамену |
| | | ПК-4.2 | Вопросы к опросу |
| | | ПК-4.3 | Контрольная работа |
| 6 | Способен осуществлять лексикографический и терминологический контроль, вносить необходимые смысловые, лексические, терминологические и стилистико-грамматические изменения в текст перевода. ПК-5 | ПК-5.1 | Вопросы к зачету с оценкой |
| | | ПК-5.2 | Вопросы к опросу |
| | | ПК-5.3 | Контрольная работа |